

香港印象 *Hong Kong Impressions*

精選展品 Exhibit Highlights

葉因泉 (1903–1969)

東方明珠圖

1953 年

水墨設色紙本 六連屏掛軸

第一、六屏：152.5 x 66 釐米，

其他：152.5 x 67.5 釐米

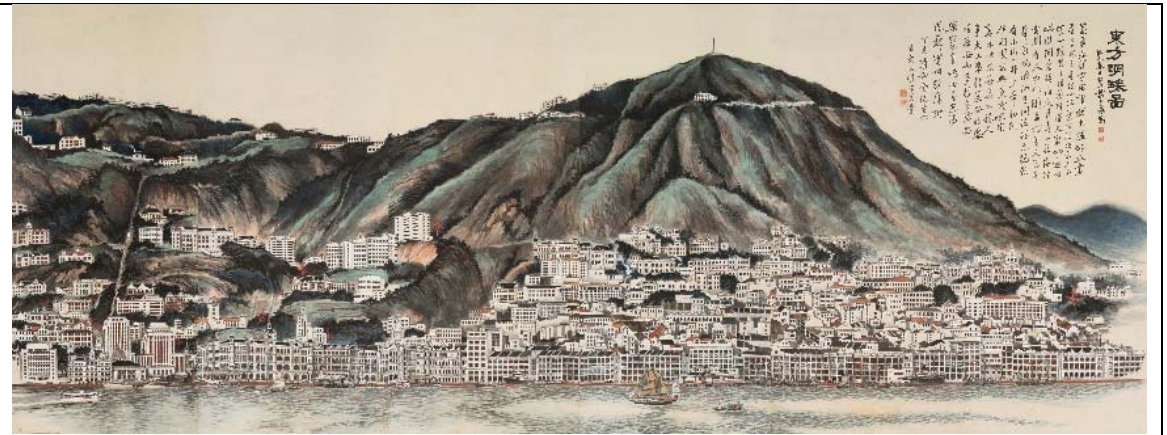
香港中文大學文物館藏

館藏編號：2008.0370

葉因泉先生家屬惠贈

釋文：東方明珠圖。癸巳春日，台山葉因泉寫。

萬象森羅宇宙情，狀出爐峰作畫屏。
巨然分座傳心法，葉公胸次亦高明。
一顆梵王頂髻珠，曜天澈地遍方隅。
傑閣崇樓得風月，壽山福海續黃圖。
有人疑似閩婆城，有人說是華嚴境。
涵泳其間諸種色，挹飲自由同一井。
上帝初開伊甸園，留與蒸民避災窘。
木映花承無不穩，人事天工聚精蘊。
安時處順履安和，多彩多姿安樂窠。
員嶠方壺忽湧現。巍巍實相顯摩訶。
丁酉清和，金統黃六為《東方明珠圖》贊。



印章：葉因泉印（白文方印）、因泉（朱文方印）

金統黃六（白文方印）、意怠（朱文圓印）

Yip Yan-chuen (Ye Yinquan, 1903–1969)

Pearl of the Orient

Dated 1953

A set of six hanging scrolls, ink and colour on paper

1st & 6th scrolls 152.5 x 66 cm each;

other scrolls 152.5 x 67.5 cm each

Collection of Art Museum, CUHK

Acc. no. 2008.0370

Gift of the Yip Family

Inscriptions: *Pearl of the Orient*. Yan-chuen, from Taishan, paints on a spring day of the *guisi* year.

A world filled with tenderness, a censorshaped peak emerging from the painted screen. Monk Juran had developed hempfiber brushwork, but Master Yip's method is also advanced. The crown jewel dazzles the sky and cleanses the land all over. High-rises reach for the moon and catch the wind, the blessing of this realm is far-reaching. Some consider it a wonderland; others describe it as a pure land. The bays accommodate various races, who are replenished from a common well. The Lord gave life to Eden, freeing sentient beings from calamities. Flora blossoms; fauna thrive. Let the good times roll, nestle in this vibrant home. When fairyland appears suddenly, greatness emanates from within. On a pleasant day of the *dingyou* year, Jintong Huang Liu composes this for the *Pearl of the Orient*.

葉因泉 (1903–1969)
宋王台 (《香江八景》第四開)
1941 年
水墨設色紙本 八開冊頁
各 16.1 x 21.5 釐米
香港中文大學文物館藏
館藏編號：2008.0414
葉因泉先生家屬惠贈

釋文：宋王台。

印章：因泉 (朱文方印)

Yip Yan-chuen (Ye Yinquan, 1903–1969)
Sung Wong Toi (Leaf 4 of *Eight Views of Hong Kong*)
Dated 1941
An album of eight leaves, ink and colour on paper
16.1 x 21.5 cm each
Collection of Art Museum, CUHK
Acc. no. 2008.0414
Gift of the Yip Family

Inscription: *Sung Wong Toi*



黃般若 (1901–1968)

昂平 (《香港寫生冊》第二開)

1958 年

水墨或水墨設色紙本 十二開冊頁

各 26.1 x 48.1 釐米

香港中文大學文物館藏

館藏編號：1995.0584

黃大成先生惠贈

釋文：昂平。波若。

印章：般若 (白文方印)

Wong Po-yeh (Huang Bore, 1901–1968)

Ngong Ping (Leaf 2 of Album of Hong Kong Sketches)

Dated 1958

An album of 12 leaves, ink / ink and colour on paper

26.1 x 48.1 cm each

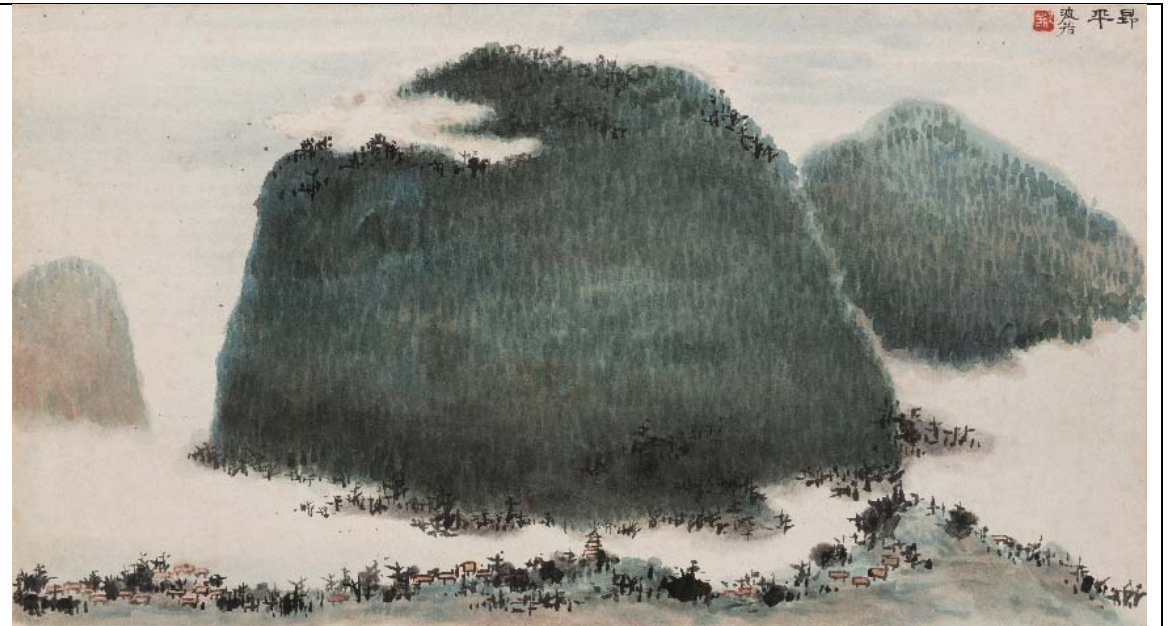
Collection of Art Museum, CUHK

Acc. no. 1995.0584

Gift of Mr T. S. Wong

Inscription:

Ngong Ping. Po-yeh.



趙少昂 (1905–1998)

香港大埔坳山水

1967 年

水墨設色紙本 橫幅

96 x 185.2 釐米

香港中文大學文物館藏

館藏編號：1992.0170

趙少昂教授惠贈

釋文：極目漁家聚此間，不聞理亂自優閒。

日常湖海生涯慣，時有歌聲起隔山。

曩過大埔坳，得此畫稿。丁未二月，

少昂畫就並題二十八字。

印章：趙（朱文圓印）、少昂六十後作（白文方印）、足跡英

美法意瑞德日印菲諸國（白文方印）、生於乙巳中和節

（朱文方印）

Chao Shao-an (Zhao Shaoang, 1905–1998)

Tai Po Kau, Hong Kong

Dated 1967

Horizontal scroll, ink and colour on paper

96 x 185.2 cm

Collection of Art Museum, CUHK

Acc. no. 1992.0170

Gift of Professor Chao Shao-an



呂壽琨 (1919–1975)

鹿頸村

1969 年

水墨紙本 直幅

139 x 69 釐米

香港中文大學文物館藏

館藏編號：2017.0066

Victoria and Denys Firth 惠贈

釋文：遙看倒影山河，前朝遺恨，荒苑餘喬木，欲補金甌無好手，此意更誰相屬？

己酉，遊鹿頸後，壽琨寫。

印章：呂（白文方印）、壽琨（朱文方印）、梅倩萍藏（朱文方印）、虎（白文肖形印）

Lui Shou-kwan (Lü Shoukun, 1919–1975)

Luk Keng Village

Dated 1969

Vertical scroll, ink on paper

139 x 69 cm

Collection of Art Museum, CUHK

Acc. no. 2017.0066

Gift of Victoria and Denys Firth



太子大廈外賣力工作的苦力

拍攝者：巴雷特

1958 年

Coolie outside Prince's Building

Photo by Milton Peter Barrett

Dated 1958



港島一瞥

拍攝者：巴雷特

1958 年

Hong Kong Island

Photo by Milton Peter Barrett

Dated 1958

